



UNIVERSITÀ
di VERONA

N. 24-033

PUBBLICATO IL: 09/07/2024 ore 13:00

SCADENZA IL: 30/07/2024 ore 12:00

AVVISO PUBBLICO DI SELEZIONE PER IL CONFERIMENTO DI INCARICHI DI INSEGNAMENTO ALL'INTERNO DEL MASTER in Traduzione intermediale e Scrittura creativa- TraSCrea a.a. 2024/2025

ANNO ACCADEMICO 2024/2025

VISTA la Legge 30 dicembre 2010 n. 240, art. 23, comma 2 e art.18 comma 1;

RICHIAMATO il "Regolamento per il conferimento di incarichi di insegnamento ad esperti e studiosi esterni, ai sensi dell'art. 23 della legge 30 dicembre 2010, n. 240", emanato con D.R. n. 1768/2011 modificato dal D.R. 433/2020 e dal D.R. 4100/2020 e successive modifiche;

VISTO il Regolamento per il conferimento degli incarichi di insegnamento ad esperti e studiosi esterni ai sensi art. 23 della Legge n. 240 del 30 dicembre 2010, emanato con Decreto Rettorale rep. n. 4100 del 2020 - entrato in vigore il 6 giugno 2020;

VISTO il Regolamento Master universitari, Corsi di perfezionamento e aggiornamento professionale e Corsi di formazione continua/lifelong learning emanato con Decreto Rettorale n 7320 prot. 2693635 del 28/06/2024;

VISTE le deliberazioni assunte dal Senato Accademico e dal Consiglio di Amministrazione nelle sedute del 30.05.2023, del 24.10.2023 e del 25.06.2024 con cui è stata approvata l'istituzione e l'attivazione, per l'a.a.2024/25 dei Master Universitari, dei Corsi di Perfezionamento e aggiornamento professionale e dei Corsi di Formazione Continua proposti dai Dipartimenti di Culture e Civiltà, Diagnostica e Sanità Pubblica, Informatica, Ingegneria per la Medicina di Innovazione, Lingue e Letterature Straniere, Management, Medicina, Neuroscienze, Biomedicina e Movimento, Scienze Chirurgiche Odontostomatologiche e Materno-Infantili, Scienze Economiche, Scienze Giuridiche e Scienze Umane.

TENUTO CONTO della delibera del Consiglio di Dipartimento di Lingue e Letterature straniere del 08/07/2024 che autorizza l'emissione dei bandi di selezione per il conferimento degli incarichi:

VISTO il piano didattico del Master in Traduzione intermediale e Scrittura creativa -TraSCrea e verificata la copertura finanziaria;



È INDETTA

una procedura comparativa pubblica per titoli per il conferimento di incarichi di collaborazione per lo svolgimento dell'attività di insegnamento di cui al successivo art. 1, nell'ambito del Master in Traduzione intermediale e Scrittura creativa- TraSCrea a.a. 2024/2025

Art. 1- Oggetto

La procedura comparativa pubblica è intesa a selezionare soggetti in possesso di adeguati requisiti scientifici e professionali disponibili a stipulare un contratto di diritto privato per il conferimento nel Master in Traduzione Intermediale e Scrittura creativa- TraSCrea per l'a.a. 2024/2025 dei seguenti incarichi di insegnamento:

Id. Copertura	Attività formative	Cod. Settore	Unità di apprendimento/ lezione	Des. Sede	C F U	Ore
671055	4S012891 - TRANSLATION STUDIES: INTRODUZIONE	L-FIL-LET/14	Translation Studies Introduzione	VERONA	2	LEZ- Lezione: 10
671056	4S012894 - ADAPTATION AND MEDIA STUDIES: INTRODUZIONE	L-ART/05, L-FIL-LET/14	Adaptation studies Unità 1	VERONA	1	LEZ- Lezione: 5
671057	4S012895 - ANALISI DEL TESTO LETTERARIO: NARRATIVA, SCIENZE SOCIALI, STILISTICA E POESIA	L-FIL-LET/05, L-FIL-LET/14, L-LIN/10	Il testo narrativo	VERONA	2	LEZ- Lezione: 10
671058	4S012895 - ANALISI DEL TESTO LETTERARIO: NARRATIVA, SCIENZE SOCIALI, STILISTICA E POESIA	L-FIL-LET/05, L-FIL-LET/14, L-LIN/10	Letteratura e scienze sociali: modelli	VERONA	2	LEZ- Lezione: 10
671059	4S012896 - ANALISI DEL TESTO DRAMMATICO: LINGUE E SITUAZIONE, SPAZIO, PERSONAGGI	L-ART/05, L-FIL-LET/05, L-LIN/10	Spazio e performance	VERONA	2	LEZ- Lezione: 10
671060	4S012897 - SCRITTURA CREATIVA E TRANSMEDIAL STORYTELLING	L-FIL-LET/14	Tecniche della narrazione	VERONA	6	LEZ- Lezione: 30
671061	4S012897 - SCRITTURA CREATIVA E TRANSMEDIAL STORYTELLING	L-FIL-LET/14	Narrativa intermediale	VERONA	2	LEZ- Lezione: 10
671062	4S012898 - DRAMMATURGIE	L-ART/05 L-FIL-LET/14	Drammaturgia Unità 1	VERONA	1	LEZ- Lezione: 5
671063	4S012898 - DRAMMATURGIE	L-ART/05 L-FIL-LET/14	Laboratorio di scrittura creativa per il teatro	VERONA	6	LEZ- Lezione: 30
671064	4S012898 - DRAMMATURGIE	L-ART/05 L-FIL-LET/14	Drammaturgia Unità 2	VERONA	1	LEZ- Lezione: 5
671065	4S012899 - TRADURRE: DAL TESTO LETTERARIO AL TESTO DRAMMATICO ALL'INTELLIGENZA ARTIFICIALE	L-FIL-LET/14, L-LIN/10	Dal testo drammatico a pratiche di accessibilità audiovisiva all' intelligenza artificiale: Unità 2	VERONA	4	LEZ- Lezione: 20
671066	4S012899 - TRADURRE: DAL TESTO LETTERARIO AL TESTO DRAMMATICO ALL'INTELLIGENZA ARTIFICIALE	L-FIL-LET/14, L-LIN/10	Il testo letterario: narrativa, poesia e intermedialità: Unità 1	VERONA	2	LEZ- Lezione: 10
671067	4S012899 - TRADURRE: DAL TESTO LETTERARIO AL TESTO DRAMMATICO ALL'INTELLIGENZA ARTIFICIALE	L-FIL-LET/14, L-LIN/10	Il testo letterario: narrativa, poesia e intermedialità: Unità 2	VERONA	2	LEZ- Lezione: 10
671068	4S012899 - TRADURRE: DAL TESTO LETTERARIO AL TESTO DRAMMATICO ALL'INTELLIGENZA ARTIFICIALE	L-FIL-LET/14, L-LIN/10	Il testo letterario: narrativa, poesia e intermedialità: Unità 3	VERONA	4	LEZ- Lezione: 20
671069	4S012899 - TRADURRE: DAL TESTO LETTERARIO AL TESTO DRAMMATICO ALL'INTELLIGENZA ARTIFICIALE	L-FIL-LET/14, L-LIN/10	Dal testo drammatico a pratiche di accessibilità audiovisiva all' intelligenza artificiale: Unità 3	VERONA	2	LEZ- Lezione: 10



Il periodo didattico di erogazione, per esigenze organizzative emerse successivamente alla emanazione dell'avviso e al momento della stipula del contratto, potrebbe essere variato.

Art. 2 - Requisiti di partecipazione e incompatibilità

Possono partecipare alla selezione coloro che possiedono:

Id. Copertura	Attività formative	Cod. Settore	Unità di apprendimento/ lezione	Requisiti di partecipazione
671055	4S012891 - TRANSLATION STUDIES: INTRODUZIONE	L-FIL-LET/14	Translation Studies Introduzione	Dottorato di ricerca in discipline umanistiche; titoli post-dottorato in Letterature comparate; qualificate esperienze di traduzione letteraria
671056	4S012894 - ADAPTATION AND MEDIA STUDIES: INTRODUZIONE	L-ART/05, L-FIL-LET/14	Adaptation studies Unità 1	Dottorato di ricerca in discipline umanistiche; titoli post-dottorato in Letterature comparate; qualificate esperienze di traduzione e adattamento letterario/teatrale
671057	4S012895 - ANALISI DEL TESTO LETTERARIO: NARRATIVA, SCIENZE SOCIALI, STILISTICA E POESIA	L-FIL-LET/05, L-FIL-LET/14, L-LIN/10	Il testo narrativo	Dottorato di ricerca in discipline umanistiche; titoli post-dottorato in Letterature comparate
671058	4S012895 - ANALISI DEL TESTO LETTERARIO: NARRATIVA, SCIENZE SOCIALI, STILISTICA E POESIA	L-FIL-LET/05, L-FIL-LET/14, L-LIN/10	Letteratura e scienze sociali: modelli	Dottorato di ricerca in discipline umanistiche; titoli post-dottorato in Letterature comparate
671059	4S012896 - ANALISI DEL TESTO DRAMMATICO: LINGUE E SITUAZIONE, SPAZIO, PERSONAGGI	L-ART/05, L-FIL-LET/05, L-LIN/10	Spazio e performance	Dottorato di ricerca in discipline umanistiche; titoli post-dottorato in Letterature comparate; qualificate esperienze di drammaturgia e/o collaborazioni con enti teatrali
671060	4S012897 - SCRITTURA CREATIVA E TRANSMEDIAL STORYTELLING	L-FIL-LET/14	Tecniche della narrazione	Laurea in discipline umanistiche; qualificate esperienze didattiche di scrittura creativa e storytelling
671061	4S012897 - SCRITTURA CREATIVA E TRANSMEDIAL STORYTELLING	L-FIL-LET/14	Narrativa intermediale	Dottorato di ricerca in discipline umanistiche; titoli post-dottorato in Letterature comparate; qualificate esperienze in Dottorato di ricerca in materie umanistiche; titoli post-dottorato in Letterature comparate; qualificate esperienze di didattica di scrittura intermediale
671062	4S012898 - DRAMMATURGIE	L-ART/05 L-FIL-LET/14	Drammaturgia Unità 1	Dottorato di ricerca in discipline umanistiche; titoli post-dottorato in Letterature comparate; qualificate esperienze di drammaturgia e/o esperienze di traduzione per il teatro
671063	4S012898 - DRAMMATURGIE	L-ART/05 L-FIL-LET/14	Laboratorio di scrittura creativa per il teatro	Qualificate esperienze di regia, sceneggiatura e drammaturgia sia come autore sia come adattatore/traduttore per il teatro
671064	4S012898 - DRAMMATURGIE	L-ART/05 L-FIL-LET/14	Drammaturgia Unità 2	Dottorato di ricerca in discipline umanistiche; titoli post-dottorato in Letterature comparate; qualificate esperienze di drammaturgia e/o esperienze di traduzione per il teatro
671065	4S012899 - TRADURRE: DAL TESTO LETTERARIO AL TESTO DRAMMATICO ALL'INTELLIGENZA ARTIFICIALE	L-FIL-LET/14, L-LIN/10	Dal testo drammatico a pratiche di accessibilità audiovisiva all'intelligenza artificiale: Unità 2	Laurea in discipline umanistiche; qualificate esperienze didattiche e di traduzione letteraria in lingua inglese con specifiche competenze in merito agli adattamenti per il teatro
671066	4S012899 - TRADURRE: DAL TESTO LETTERARIO AL TESTO DRAMMATICO ALL'INTELLIGENZA ARTIFICIALE	L-FIL-LET/14, L-LIN/10	Il testo letterario: narrativa, poesia e intermedialità: Unità 1	Dottorato di ricerca in discipline umanistiche; titoli post-dottorato nel macrosettore 10/L1 (Lingue, letterature, culture inglese e angloamericana); qualificate pubblicazione nell'ambito della teoria e della pratica della traduzione letteraria in lingua inglese
671067	4S012899 - TRADURRE: DAL TESTO LETTERARIO AL TESTO DRAMMATICO ALL'INTELLIGENZA ARTIFICIALE	L-FIL-LET/14, L-LIN/10	Il testo letterario: narrativa, poesia e intermedialità: Unità 2	Dottorato di ricerca in discipline umanistiche; titoli post-dottorato nel macrosettore 10/L1 (Lingue, letterature, culture inglese e angloamericana); qualificate pubblicazione nell'ambito della teoria e della pratica della traduzione letteraria in lingua inglese
671068	4S012899 - TRADURRE: DAL TESTO LETTERARIO AL TESTO DRAMMATICO ALL'INTELLIGENZA ARTIFICIALE	L-FIL-LET/14, L-LIN/10	Il testo letterario: narrativa, poesia e intermedialità: Unità 3	Laurea in discipline umanistiche; qualificate esperienze didattiche e di traduzione letteraria in lingua inglese
671069	4S012899 - TRADURRE: DAL TESTO LETTERARIO AL TESTO DRAMMATICO ALL'INTELLIGENZA ARTIFICIALE	L-FIL-LET/14, L-LIN/10	Dal testo drammatico a pratiche di accessibilità audiovisiva all'intelligenza artificiale: Unità 3	Dottorato di ricerca in discipline umanistiche; titoli post-dottorato nel macrosettore 10/L1 (Lingue, letterature, culture inglese e angloamericana); qualificate esperienze di didattica di traduzione audiovisiva dall'inglese all'italiano e pubblicazioni nello stesso ambito



I requisiti sopra specificati devono essere posseduti entro la data di scadenza dell'avviso.

Possono partecipare al bando di selezione docenti dell'ateneo veronese già collocati in quiescenza, a condizione che gli stessi siano cessati avendo acquisito il diritto alla pensione di "vecchiaia"

Gli incarichi di insegnamento non possono essere conferiti a:

- docenti dipendenti dell'Università di Verona che sono cessati volontariamente dal servizio presso l'Ateneo di Verona con diritto alla pensione anticipata di anzianità, nonché coloro che sono cessati volontariamente dal servizio presso altro ente pubblico o privato con diritto alla pensione anticipata di anzianità, e che abbiano avuto con l'Università degli Studi di Verona rapporti di lavoro e di impiego nei 5 anni precedenti a quello di cessazione;
- coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo.

A tal fine i candidati dovranno rendere apposita dichiarazione.

Art. 3 - Domanda e termine di presentazione

La domanda di partecipazione e i relativi allegati, devono essere presentati, a pena di esclusione, per via telematica, utilizzando l'applicazione informatica e seguendo le linee guida indicate alla pagina web:

<https://pica.cineca.it/univr/24-033/domande>

Le linee guida sono visionabili alla seguente [pagina web](#).

Alla piattaforma del concorso si accede con il Sistema Pubblico di Identità Digitale (SPID-livello di sicurezza 2) e selezionando l'Università di Verona tra le federazioni disponibili. Qualora il candidato ne fosse sprovvisto potrà presentarne richiesta secondo le procedure indicate nel sito <https://www.spid.gov.it/richiedi-spid>.

In alternativa, si può accedere con le credenziali rilasciate direttamente dalla piattaforma del concorso, con il proprio account LOGINMIUR, REPRISSE o REFEREES o con le credenziali dell'Ateneo di Verona, qualora in possesso.

Il candidato deve compilare una domanda per ciascun insegnamento per cui intende candidarsi. Si consiglia di utilizzare il relativo codice "ID copertura".

Il candidato dovrà inserire tutti i dati richiesti per la produzione della domanda ed allegare i documenti in formato elettronico PDF.



Entro la scadenza di presentazione della domanda il sistema consente il salvataggio in modalità bozza. La data di presentazione telematica della domanda di partecipazione è certificata dal sistema informatico con ricevuta che verrà automaticamente inviata via e-mail. Allo scadere del termine utile per la presentazione, il sistema non permetterà più l'accesso e l'invio del modulo elettronico.

Ad ogni domanda verrà attribuito un numero identificativo che, unitamente al codice concorso indicato nell'applicazione informatica, dovrà essere specificato per qualsiasi comunicazione successiva.

La procedura di compilazione e invio telematico della domanda dovrà essere completata entro le ore 12.00 del **30/07/2024**

In caso di accesso con SPID, la domanda di partecipazione verrà acquisita automaticamente dal sistema senza necessità di firma.

Nel caso alternativo di accesso con le altre credenziali accettate dal sistema, la presentazione della domanda di partecipazione dovrà essere perfezionata e conclusa con le seguenti modalità:

- **con firma digitale**, utilizzando smart card, token USB o firma remota che consentano al titolare di sottoscrivere documenti generici utilizzando un software di firma su PC oppure un portale web per la Firma Remota resi disponibili dal Certificatore.

Chi dispone di una smart card o di un token USB di Firma Digitale potrà verificarne la compatibilità con il sistema di Firma Digitale integrato nel sistema server. In caso di esito positivo il titolare potrà sottoscrivere la domanda direttamente sul server (es. ConFirma);

- **chi non dispone di dispositivi di firma digitale compatibili e i Titolari di Firme Digitali Remote** che hanno accesso a un portale per la sottoscrizione di documenti generici, dovranno salvare sul proprio PC il file PDF generato dal sistema e, senza in alcun modo modificarlo, firmarlo digitalmente in formato CADES: verrà generato un file con estensione.p7m che dovrà essere nuovamente caricato sul sistema. Qualsiasi modifica apportata al file prima dell'apposizione della Firma Digitale impedirà la verifica automatica della corrispondenza fra il contenuto di tale documento e l'originale e ciò comporterà l'esclusione della domanda;
- **in caso di impossibilità di utilizzo di una delle opzioni sopra riportate** il candidato dovrà salvare sul proprio PC il file PDF generato dal sistema e, senza in alcun modo modificarlo, dovrà stamparlo e **firmarlo, per esteso sull'ultima pagina dello stampato**. Tale firma, ai sensi dell'art.39 del D.P.R. 445/2000, non è soggetta ad autenticazione. Tale documento completo dovrà essere prodotto in PDF via scansione, e il file così ottenuto dovrà essere caricato sul sistema

Documentazione da allegare alla domanda di partecipazione in formato pdf:



A. Allegati obbligatori:

La mancanza dei seguenti documenti esclude la domanda dalla valutazione:

1. fotocopia leggibile di un documento di identità in corso di validità;
2. Curriculum Vitae relativo agli studi compiuti, esperienza professionale, scientifica e didattica. Il Curriculum dovrà essere datato e firmato dal candidato, con l'esplicita dichiarazione che tutto quanto in esso affermato corrisponda a verità riportando che quanto sostenuto viene reso ai sensi degli art. 46-47 del D.P.R. 445/2000 (dichiarazione sostitutiva di certificazione e sostitutiva di atto di notorietà);
3. dichiarazione resa ai sensi dell'art. 15 del D.Lgs. n. 33/2013 (All. A.1) e quella relativa all'assenza di incompatibilità di cui all'art. 18, comma 1, lettere b) e c) della Legge n. 204/2010 (All. A.2);
4. per i soli assegnisti di ricerca: il consenso del Responsabile Scientifico (All. A.3);
5. per i soli professori e ricercatori universitari: il nulla osta rilasciato dall'Ateneo di appartenenza;
6. per i soli dottorandi dell'Ateneo Veronese: copia della richiesta di autorizzazione presentata al Collegio dei Docenti. L'iter del provvedimento di autorizzazione deve essere concluso prima dell'eventuale conferimento dell'incarico (All. A.4);
7. per gli incarichi a dipendenti di Enti Pubblici: nulla osta rilasciato dall'amministrazione di appartenenza

I moduli in formato pdf, sono disponibili alla pagina web di ateneo "[Post laurea e Formazione insegnanti](#)".

B. Allegati facoltativi

8. elenco delle pubblicazioni scientifiche degli ultimi 5 anni e i prodotti della ricerca ritenuti utili ai fini della selezione;
9. elenco dettagliato dei documenti e dei titoli che si ritengono utili ai fini della selezione;
10. risultati dei questionari degli studenti in merito alla valutazione della didattica negli ultimi 3 anni accademici, se in possesso dei candidati.

I candidati sono ammessi con riserva alla selezione pubblica.

L'amministrazione si riserva la facoltà di procedere a idonei controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive di certificazioni o di atti di notorietà rese dai candidati^[2] in ogni fase della procedura. Qualora dai controlli sopra indicati emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera, fermo restando quanto previsto dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000. La decadenza, disposta con provvedimento motivato, può intervenire in



qualsiasi momento anche successivamente alla stipulazione del contratto di incarico.
I candidati sono ammessi con riserva alla selezione pubblica.

Art. 4 – Criteri e modalità di selezione

La selezione dei candidati avverrà per titoli con la valutazione del curriculum vitae e della documentazione prodotta o sulla base della dichiarazione sostitutiva. La commissione giudicatrice utilizzerà i seguenti criteri e i relativi punteggi:

1. Titoli acquisiti (laurea, dottorato di ricerca, master specifici, assegni di ricerca, certificazioni informatiche) [Max. 10 punti]
2. Eventuali pubblicazioni scientifiche specifiche dell'insegnamento [Max. 5 punti]
3. Esperienze Professionali [Max. 5 punti]
4. Qualificata attività didattica maturata [Max. 10 punti]
5. Attività didattica attinente ai contenuti specifici dell'insegnamento nell'ambito della formazione post-lauream e di corsi analoghi allo specifico percorso del Master [Max. 10 punti]

La graduatoria di merito è redatta secondo l'ordine decrescente della votazione complessiva. L'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere alla selezione anche in presenza di una sola domanda di partecipazione.

Art. 5 – Commissione giudicatrice

La Commissione giudicatrice è composta:

INCARICO	COGNOME NOME	QUALIFICA
Presidente	Bigliuzzi Silvia	PO Letteratura inglese
Componente	Fiorato Sidia	PA Letteratura inglese
Componente	Stelzer Emanuel	RtdB Letteratura inglese
Supplente	Brunetti Simona	PA Discipline dello spettacolo

Art. 6 – Formulazione e approvazione della graduatoria

La graduatoria, con l'indicazione dei vincitori della selezione, verrà pubblicata sul sito web dell'Ateneo nella sezione Concorsi/Incarichi Didattici. Dalla data di pubblicazione decorrono i termini



per eventuali contestazioni.

La graduatoria ha validità solo per il Master in Traduzione intermediale e Scrittura creativa - TraSCrea per l'A.A. 2024/2025 e potrà essere utilizzata, in caso di rinuncia o di risoluzione del rapporto, nel corso dell'anno accademico per il conferimento dell'incarico ad altro candidato idoneo, secondo l'ordine di graduatoria.

Art. 7 - Trattamento economico

Il compenso complessivo lordo, compresi gli oneri a carico ente, corrisposto in un'unica rata al termine della prestazione è pari a:

Id. Copertura	Corso di Studio	Insegnamento	Importo complessivo lordissimo	Part. Stu.	Ore
671055	M1P2 - TRADUZIONE INTERMEDIALE E SCRITTURA CREATIVA-TRASCREA	4S012891 - TRANSLATION STUDIES: INTRODUZIONE	900,00	Translation Studies Introduzione	LEZ-Lezione:5
671056	M1P2 - TRADUZIONE INTERMEDIALE E SCRITTURA CREATIVA-TRASCREA	4S012894 - ADAPTATION AND MEDIA STUDIES: INTRODUZIONE	450,00	Adaptation studies Unità 1	LEZ-Lezione:10
671057	M1P2 - TRADUZIONE INTERMEDIALE E SCRITTURA CREATIVA-TRASCREA	4S012895 - ANALISI DEL TESTO LETTERARIO: NARRATIVA, SCIENZE SOCIALI, STILISTICA E POESIA	900,00	Il testo narrativo	LEZ-Lezione:10
671058	M1P2 - TRADUZIONE INTERMEDIALE E SCRITTURA CREATIVA-TRASCREA	4S012895 - ANALISI DEL TESTO LETTERARIO: NARRATIVA, SCIENZE SOCIALI, STILISTICA E POESIA	900,00	Letteratura e scienze sociali: modelli	LEZ-Lezione:10
671059	M1P2 - TRADUZIONE INTERMEDIALE E SCRITTURA CREATIVA-TRASCREA	4S012896 - ANALISI DEL TESTO DRAMMATICO: LINGUE E SITUAZIONE, SPAZIO, PERSONAGGI	900,00	Spazio e performance	LEZ-Lezione:5
671060	M1P2 - TRADUZIONE INTERMEDIALE E SCRITTURA CREATIVA-TRASCREA	4S012897 - SCRITTURA CREATIVA E TRANSMEDIAL STORYTELLING	3.000,00	Tecniche della narrazione	LEZ-Lezione:30
671061	M1P2 - TRADUZIONE INTERMEDIALE E SCRITTURA CREATIVA-TRASCREA	4S012897 - SCRITTURA CREATIVA E TRANSMEDIAL STORYTELLING	450,00	Narrativa intermediale	LEZ-Lezione:5
671062	M1P2 - TRADUZIONE INTERMEDIALE E SCRITTURA CREATIVA-TRASCREA	4S012898 - DRAMMATURGIE	450,00	Drammaturgia Unità 1	LEZ-Lezione:30
671063	M1P2 - TRADUZIONE INTERMEDIALE E SCRITTURA CREATIVA-TRASCREA	4S012898 - DRAMMATURGIE	2.700,00	Laboratorio di scrittura creativa per il teatro	LEZ-Lezione:10
671064	M1P2 - TRADUZIONE INTERMEDIALE E SCRITTURA CREATIVA-TRASCREA	4S012898 - DRAMMATURGIE	450,00	Drammaturgia Unità 2	LEZ-Lezione:20
671065	M1P2 - TRADUZIONE INTERMEDIALE E SCRITTURA CREATIVA-TRASCREA	4S012899 - TRADURRE: DAL TESTO LETTERARIO AL TESTO DRAMMATICO ALL'INTELLIGENZA ARTIFICIALE	1.800,00	Dal testo drammatico a pratiche di accessibilità audiovisiva all'intelligenza artificiale: Unità 2	LEZ-Lezione:10
671066	M1P2 - TRADUZIONE INTERMEDIALE E SCRITTURA CREATIVA-TRASCREA	4S012899 - TRADURRE: DAL TESTO LETTERARIO AL TESTO DRAMMATICO ALL'INTELLIGENZA ARTIFICIALE	900,00	Il testo letterario: narrativa, poesia e intermedialità: Unità 1	LEZ-Lezione:10
671067	M1P2 - TRADUZIONE INTERMEDIALE E SCRITTURA CREATIVA-TRASCREA	4S012899 - TRADURRE: DAL TESTO LETTERARIO AL TESTO DRAMMATICO ALL'INTELLIGENZA ARTIFICIALE	900,00	Il testo letterario: narrativa, poesia e intermedialità: Unità 2	LEZ-Lezione:20
671068	M1P2 - TRADUZIONE INTERMEDIALE E SCRITTURA CREATIVA-TRASCREA	4S012899 - TRADURRE: DAL TESTO LETTERARIO AL TESTO DRAMMATICO ALL'INTELLIGENZA ARTIFICIALE	1.800,00	Il testo letterario: narrativa, poesia e intermedialità: Unità 3	LEZ-Lezione:10
671069	M1P2 - TRADUZIONE INTERMEDIALE E SCRITTURA CREATIVA-TRASCREA	4S012899 - TRADURRE: DAL TESTO LETTERARIO AL TESTO DRAMMATICO ALL'INTELLIGENZA ARTIFICIALE	900,00	Dal testo drammatico a pratiche di accessibilità audiovisiva all'intelligenza artificiale: Unità 3	LEZ-Lezione:10



La cifra indicata è l'impegno di budget dell'amministrazione e non corrisponderà all'importo indicato nel contratto che sarà definito successivamente in base al profilo fiscale del vincitore.

Sul predetto compenso verranno effettuate le ritenute fiscali e contributive obbligatorie.

Il contratto è soggetto a registrazione solo in caso d'uso ed è esente dall'imposta di bollo. In caso di registrazione, le spese relative saranno a carico della parte richiedenti.

Per l'espletamento delle attività relative all'incarico di insegnamento non è previsto alcun tipo di rimborso spese.

Il pagamento è subordinato alla dichiarazione di regolare esecuzione della prestazione attestata dal responsabile del Corso. Nel caso in cui le ore svolte siano inferiori a quelle previste, il compenso verrà rideterminato in proporzione alle ore effettive.

Art. 8 - Stipula e durata dell'incarico

La stipula del contratto è subordinata all'attivazione del Corso.

Il conferimento dell'incarico avverrà con stipula di un contratto di diritto privato, da sottoscrivere prima dell'inizio dell'attività, tra il soggetto individuato e il Magnifico Rettore. La mancata presentazione il giorno fissato per la stipula del contratto è intesa come rinuncia. La durata dell'incarico sarà pari alla durata dell'insegnamento.

L'attività oggetto dell'incarico si svolgerà presso i locali (fisici o piattaforme virtuali) del Dipartimento di Lingue e Letterature straniere (Verona o altro).

La collaborazione è espletata personalmente dal soggetto selezionato in piena autonomia, senza vincoli di subordinazione gerarchica, ma in coordinamento con le finalità e le esigenze del Dipartimento di Lingue e Letterature straniere e sotto la responsabilità del Prof.ssa Silvia Bigliuzzi, direttrice del Master in Traduzione intermediale e Scrittura creativa - TraSCrea

L'incaricato/a è tenuto a:

- svolgere personalmente le attività didattiche nel rispetto degli orari, delle modalità (anche online a distanza) e dei programmi stabiliti dalla direzione del la direzione e coordinamento del corso
- annotare e sottoscrivere nell'apposito registro delle lezioni l'attività svolta
- rispettare le norme dello Statuto, del Regolamento Didattico, del Regolamento di Ateneo per la disciplina dei Master universitari e dei corsi di Perfezionamento e di Aggiornamento professionale e Corsi di Formazione continua//lifelong learning e del Codice etico di Ateneo

In caso di mancata esecuzione della prestazione o di mancato rispetto delle direttive impartite ai fini del corretto svolgimento dell'incarico, l'Amministrazione adotterà i provvedimenti necessari ai fini della risoluzione del contratto, del recupero delle somme già corrisposte e del risarcimento del danno, qualora ne ricorrano le condizioni.



L'incaricato, compatibilmente con gli impegni assunti con l'accettazione dell'incarico, sarà libero di prestare la propria attività lavorativa, sia autonoma che subordinata, in favore di terzi, nel pieno della riservatezza e solo se l'attività prestata non sia concorrente con quella oggetto del presente avviso.

Il conferimento dell'incarico ha durata annuale (anno accademico) con possibilità di rinnovo per un periodo massimo di 3 anni. L'eventuale rinnovo è subordinato alla valutazione positiva, basata anche sui risultati dei questionari degli studenti, in mancanza della quale non è possibile procedere al rinnovo.

Art. 9 – Disposizioni Finali

Responsabile del procedimento, con esclusione degli ambiti di competenza della commissione giudicatrice, è la Dott.ssa Paola Tognolo - Direzione Offerta formativa, Servizi e Segreterie studenti - U.O. IMMATRICOLAZIONI, ADMISSIONS E POST LAUREA

Problematiche di tipo tecnico/informatico vanno segnalate a univerona@cineca.it

Per informazioni relative agli incarichi di insegnamento messi a bando rivolgersi alla **U.O. IMMATRICOLAZIONI, ADMISSIONS E POST LAUREA** e-mail segreteria.master@ateneo.univr.it

Per tutto quanto non previsto dal presente bando, trova applicazione la normativa vigente in materia.

INFORMATIVA RELATIVA AL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

L'Università di Verona è titolare del trattamento dei dati personali dei partecipanti alle selezioni, ai sensi del Regolamento UE 2016/679; un'informativa di dettaglio su finalità del trattamento, destinatari dei dati e esercizio dei diritti dell'interessato è disponibile sul [sito istituzionale dell'Ateneo](#).

II RETTORE

Prof. Pier Francesco Nocini

Il presente documento è firmato digitalmente e registrato nel sistema di protocollo dell'Università di Verona, ai sensi degli articoli 23-bis e 23-ter e ss. del D.Lgs 82/2005 e s.m.i

[1] art 18 comma 1 lettere b) e c) della Legge 240 del 30 dicembre 2010

[2] DPR 445/2000